泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
165 E Pender St. Vancouver B. ana
電話 MU 4-1028

代理 中國冰霜大明蝦
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30
零沽批發 極表歡迎

特價推銷
五十磅 超等味精 每包二十七元
五磅庄 台灣馬蹄 每箱七元五毛
五磅庄 台灣竹筍 每箱六元九毛
五百包 茉莉花茶 每箱四元五毛
五百包 豉油包仔 每箱三元七五
（購買十箱 贈送壹箱）
五十磅 南華炸麵 每磅四毛壹仙
蘇梅醬包 白芝麻 大杏仁 竹筷子 酒館什貨齊備
付貨快捷 特價期限叁月底止

電話 MU 4-1254
黃漢經紀
Wong Horne Agencie
Insurance
General Agent
341 Gore Ave
Vancouver 4 B C

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險 買賣營業經紀
接辦 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

林普安接運貨物行李代辦往碼頭寄貨，取貨手續，價錢相宜
電話 874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關汭偉

神雕俠侶

金庸著

（四九○一）

第九十五回 黑龍潭畔

當面說個明白，」一灯沉吟半晌，心想：「慈恩和自己此來是爲求瑛姑寬恕，自是萬萬不能勉强，但苦苦哀求多日，她始終不肯見面，看來再求下去也是枉然，楊過若有別法，試一試也好，便是無效，也不過不見面而已，」於是說道：「世兄能勸她出來，那是再好不過，只是千萬不可傷了和氣，反增他們的罪孽。」

楊過點頭答應，取出一塊手帕，撕成四片，將兩片塞入慈恩耳中，另兩片遞給郭襄，做個手勢，郭襄會意，塞在耳內，楊過氣凝丹田，沉吟片刻，對一灯道：「弟子班門弄斧，要教大師見笑了，」一灯合什道：「世兄妙悟神功，世所罕見，老衲正要領教。」楊過又謙了幾句，左手撫腰，仰首縱聲長嘯。

他這嘯聲初時清亮明澈，遠遠傳送出去，漸漸的越嘯越響，有如雷聲隱隱，突然間忽喇喇，轟隆隆一聲霹靂，正如半空中猛起個焦雷霹靂，郭襄耳中雖是塞了布片，仍是給這嘯聲震得心魂不定，花容失色。

第九十六回：返老還童

那忽喇喇，轟隆隆的霹靂般的聲音，竟是一陣響似一陣，便如海潮狂湧之際，一個大浪頭跟着一個大浪頭撲來，郭襄好似人在曠野，一個個焦雷在她身畔追打，心頭說不出的惶恐驚懼，只盼楊過的嘯聲趕快止歇，但焦雷陣陣，響個不停，突然間雷聲中夾着風聲，郭襄喚道「大哥哥，你別叫了，我受不住啦！」但她雖出力叫喊，那喊聲全被楊過的呼嘯掩沒，連自己也聽不到半點，只覺得魂飛魄散，似乎全身骨骼都要被嘯聲震鬆，便在此時，一灯伸手過來，握住她的手掌，郭襄定了定神，覺得有一股暖氣從一灯的手掌上傳了過來，知是一灯以內力助己鎮定，於是閉目垂首，暗暗用功，耳中嘯聲雖然仍如千軍萬馬般奔騰洶湧，却已不如適才那般令人心驚肉跳。

楊過縱聲長嘯，過了一頓飯時分，非但沒絲毫衰竭之象，反而氣勢愈來愈壯，一灯聽了，也不禁暗自佩服，雖覺他嘯聲過於霸道，用的不是純陽正氣，但自己當日盛年之時，却也無這等充沛的內力，此時年老力衰，更是有所不及。

公證人 NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑
代理買業買賣 辦理文件
山丹佛街行弍樓 片打街請正門入
電話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE
柯氏·曉哥
汽煖喉水
承接修理冷暖氣，水喉汽，煤油爐汽爐，各種熱水爐，專門修理十餘年，工作妥當，價錢相宜，隨時候命
電話 AL 5-0495 MU. 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧 請先電約
星期有新限價 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co
175 E Pender Stre
Vancouver 4, B.
Phone: MU. 1-765
新到大幫 ABC西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，A1歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，卡紙印備待取

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌，歡迎各界善男信女光臨參神，有求必應，或外埠來信求簽，代稟神求簽，詳解答
電話 255-8974 司理人黃植甡啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER BC
電話 492
專辦大宗 中國絲綢 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 餐館用衣 樓仔廚衣 廚師男女衣裳

緬大藥房
MAIN
電話 MU
專配西藥 化妝香品 各種補丸 冲鴨啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
[illegible]

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜 粥粉麪飯 星期美點 各樣色餅 龍鳳禮餅 自磨 鮮沙河粉
歡迎外賣 目錄印備 函索即奉

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C

684 3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 美味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大讌小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

專上門修理雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐
具政府牌照
馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、弍七八五 或三弍五○五弍七

強華公司
KENWARD CO.
481 olumbia Ave., Vancouver 4, B
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

永業臘味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WAH
450-460 Hastings St., E
Vancouver 4, B.
電話 254 7241

新美鮮味 新鮮麵包

雲高華搜煙通公司
Vancouver Chimney Service,
684-2937
工作妥當，價錢相宜，隨時電話，快捷
[illegible]

誌堅冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七弍·壹○三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五·五九三七

訪英雄相命掌紋
男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社弍樓一一三號房候敎 電話六八五·九○六四

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

劉昌
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，僑胞光顧
電話 253-6541
地址：[illegible]

驗眼
兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
十三年經驗
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
本辦事處，代理人壽，火燭，及各項燕梳保險，常有新舊屋宇，工商實業出賣，請留意，如有諮詢，請涖臨本辦事處，或用電話詢問吳悅榮、順榮、超常、林昌等，樂意詳細解答
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀行業事務
[illegible]
華務部司理 馬錦華啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
總行 皇后大道中一一○至一一四

家專鏡配眼驗
權愛周
精較各種時款眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症 膏丹丸散 藥劑齊備 來函求醫 回信問明 身體內外 各部情形 覆問照答 小心研究 對症配藥 寄藥詳明 方法用藥 解除病痛 人無病痛 益壽壽元 專毛腸圖 每貝叁元 來函問症 先惠弍元 問答詳明 空函不答
錦綸堂謝儒
CHINESE HERBS
126 Lorne St. Room 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA